

## Samedi 20 novembre

### • Réception de Verne en France au XX<sup>e</sup> siècle

Présidence : Sandor Kalai

9h30 Guillaume Pajon - Amiens,  
« *De Verne à Gracq* »

10h00 Alain Schaffner - Paris III,  
« *Le Testament d'un excentrique,  
plagiat par anticipation* »

10h30 Discussion et pause

### • Jules Verne et le cinéma

Présidence : Alain Schaffner

11h00 Angélique Mottet - Amiens :  
« *A propos de quelques adaptations  
de Vingt Mille Lieues sous les mers* »

11h30 Patrice Soulier - Lille :  
« *Karel Zeman et Verne* »

12h00 Discussion et clôture du colloque

Ce sont deux pôles opposés de l'œuvre, sa création d'un côté, sa réception de l'autre, que ce colloque se propose de considérer.

La critique s'est naturellement déjà intéressée à l'étude des manuscrits de Jules Verne. L'une des ambitions de ce colloque est d'éclairer, grâce au concours d'éminents spécialistes, quelques aspects frappants de la genèse des volumes des Voyages extraordinaires. Quelles étapes invariantes discerne-t-on dans la genèse de ces romans ? Comment le romancier incorpore-t-il ses sources ? Quelle est l'effet de la négociation avec Hetzel – ou avec des scripteurs associés – sur le texte publié ? Y a-t-il un intérêt à comparer le texte publié dans le Magasin d'éducation et de récréation avec celui du volume édité ? Quelle est la place de l'illustration dans la genèse ? Ce ne sont que quelques unes des questions que soulève l'étude de l'avant-texte vernien.

Concernant la réception de l'œuvre, il s'agit d'abord d'étudier sa lecture en France au tournant du siècle, en analysant, par exemple, les comptes rendus des romans de Verne publiés dans la presse quotidienne et dans les revues. Quelle place les grands quotidiens accordent-ils à l'évocation des Voyages extraordinaires ? Les revues littéraires évoquent-elles cette œuvre, et en quels termes ? La réception de Verne à l'étranger mérite aussi d'être précisément analysée : sont-ce les mêmes romans qui ont séduit les lecteurs d'un bout à l'autre du monde ? Peut-on dégager une géographie et une chronologie des traductions ou des adaptations de l'œuvre ? Si quelques titres émergent de manière apparemment universelle, ces romans n'ont pas nécessairement donné lieu au même type d'approche selon les pays. Il s'agit aussi d'étudier les pratiques éditoriales : quel type d'éditeur a choisi d'éditer Verne et pour quel public ? Quelle fut à l'étranger la part faite aux illustrations ?

Cinq ans après le colloque du centenaire organisé à Amiens, le Centre d'Etudes du Roman et du Romanesque, équipe du Centre d'Etude des Relations et Contacts Linguistiques et Littéraires de l'UPJV, entend contribuer par cette manifestation à la recherche internationale, bien vivace, sur l'œuvre de Jules Verne.



---

## Mercredi 17 novembre

**14h** Ouverture du colloque par Georges Fauré,  
président de l'Université de Picardie Jules Verne  
et Marie-Françoise Melmoux-Montaubin,  
directrice du CERR/CERCLL

### • Voyages au centre du texte (sources et mises en abyme)

Présidence : Piero Gondolo della Riva

**14h30** Daniel Compère - Paris III,  
« *Le Monde est mon miroir* »

**15h** Guillaume Asselin - Québec,  
« *L'espace visionnaire ou les coulisses du regard* »

**15h30** Irene Zanot - Rome,  
« *Quelques observations sur la création  
du texte vernien : à partir du 'modèle' du Voyage  
au centre de la terre* »

**16h** Discussion et pause

Présidence : Marie-Françoise Melmoux-Montaubin

**16h30** Christian Chelebourg - Nancy,  
« *D'un Tour du monde à l'autre : Jules Verne et  
ses sources journalistiques* »

**17h00** Lionel Philipps,  
« *Échos et variations, dans Le Sphinx des Glaces* »

**17h30** Jean-Pierre Picot - Montpellier :  
« *Librettistes pour un opéra imaginaire :  
Hoffmann Offenbach, Chamisso et Verne père* ».

**18h00** Discussion

---

## Jeudi 18 novembre

### • Génétique

Présidence : Daniel Compère

**9h30** Sylvie Roques - EHESS-CNRS,  
« *La place du modèle théâtral dans la génétique  
de l'œuvre vernienne* »

**10h** Philippe Scheinhardt :  
« *Les Notes de voyage en Amérique et la genèse  
d'Une ville flottante* »

**10h30** Discussion et pause

Présidence : Philippe Scheinhardt

**11h** Masataka Ishibashi - Yokohama,  
« *Processus éditorial et création littéraire* »

**11h30** William Butcher - Hong Kong,  
« *Verne en V.O. Les chapitres inédits* »

**12h** Volker Dehs - Göttingen :  
« *La Logique des variantes : le cas de Bourses de  
voyage (1899/1903)* »

**12h30** Discussion

### • La réception contemporaine de Verne

Présidence : William Butcher

**14h30** Philippe Blondeau - Amiens :  
« *Jules Verne et la presse : construction  
d'un discours médiatique* »

**15h** Nicolas Saucy - Genève,  
« *L'écriture vernienne et le surréalisme* »

**15h30** Christophe Reffait - Amiens :  
« *Jules Verne et l'anti-scientisme de la fin du siècle* »

**16h** Discussion et pause

Présidence : Jean-Pierre Picot

**16h45** Alain Braut :  
« *Nécrologie vernienne* »

**17h15** Marie-Françoise Melmoux-Montaubin - Amiens :  
« *Verne reporter ?* »

**17h45** Discussion

**18h30** Projection d'un film

---

## Vendredi 19 novembre

### • Réception nationale

Présidence : Ma Pilar Tresaco

**9h30** Kieran O'Driscoll - Dublin,  
« *Historiographie de la réception anglo-saxonne  
de Verne : les conséquences de sa réception  
littéraire sur la qualité des traductions  
en anglais de ses romans* »

**10h00** Mohammad-Reza Farsian - Université Ferdowssi  
de Meched,  
« *La réception de Verne en Iran* »

**10h30** Discussion et pause

Présidence : Christian Chelebourg

**11h00** Carme Figuerola,  
« *Traduire ou recréer ?  
Les versions de Michel Strogoff en Espagne* »

**11h30** M. L. Cadena - Saragosse :  
« *Les nouvelles de Jules Verne et les éditions  
du XIX<sup>e</sup> siècle en Espagne* »

**12h00** Discussion

**14h** : Visite d'exposition (pôle cathédrale)

Présidence : Christophe Reffait

**16h** Angels Santa - Lleida,  
« *La réception culturelle de quelques romans de Verne  
en Espagne: Hector Servadac et Clovis Dardentor* »

**16h30** Sandor Kalai - Debrecen,  
« *Comment Jules Verne est-il devenu un  
écrivain hongrois ?* »

**17h** Adam Jarosz - Gdansk,  
« *Lire Jules Verne en Pologne et en polonais :  
quelques remarques sur la réception polonaise  
de Verne* »

**17h30** Patrick Berthier - Nantes,  
« *Roman et théâtre : autour des Enfants  
du Capitaine Grant* »

**18h** Discussion